



DMITRI SCHOSTAKOWITSCH

DMITRI SHOSTAKOVICH

SYMPHONIE NR. 13 op. 113

SYMPHONY NO. 13 Op. 113

"BABI JAR"

**Edition
Sikorski**

TASCHENPARTITUR / POCKET SCORE

ED. NR. 2207

INHALT/CONTENTS

I Babi Jar/Бабий Яр/Babi Yar	5
II Der Witz/Юмор/Humour	57
III Im Laden/В магазине/At the Store	130
IV Ängste/Страхи/Fears	151
V Karriere/Карьера/Career	183

Dmitri Schostakowitsch: 13. Symphonie „Babi Jar“ op. 113

für Baß-Solo, Männerchor und Orchester nach Gedichten von Jewgeni Jewtuschenko

Dmitri Schostakowitsch komponierte seine 13. Symphonie im Jahre 1962. Sie wurde am 18. Dezember 1962 vom Sinfonieorchester der Moskauer Staatlichen Philharmonie unter der Leitung von Kyrill Kondraschin (Solist: Witali Gromadski, Baß) in Moskau uraufgeführt.

Die westliche Erstaufführung fand am 12. Januar 1970 in Philadelphia/USA mit dem Philadelphia Orchestra unter Eugene Ormandy (Solist: Tom Krause, Baß) statt.

Dmitri Shostakovich: Symphonie No. 13 „Babi Yar“, Op. 113

for Bass solo, Bass Chorus and Symphony Orchestra, Lyrics by Yevgeny Yevtushenko
Dmitri Shostakovich composed his 13th Symphony Op. 113 in the year 1962. It was given its first performance in Moscow on the 18th December 1962 by the Symphony Orchestra of the Moscow State Philharmony under the direction of Kyrill Kondrashin (Soloist: Vitaly Gromadsky, bass).

The first performance in the west took place on the 12th January 1970 in Philadelphia/USA by the Philadelphia Orchestra under Eugene Ormandy (Soloist: Tom Krause, bass).

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privatrechtlich und strafrechtlich verfolgt werden. Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Titel des Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Symphonie Nr. 13

5

Worte: Jewgeni Jewtuschenko
Deutsche Nachdichtung: Jörg Morgener

Dmitri Schostakowitsch, op. 113
Dmitri Shostakovich, Op. 113

I Babi Jar/Бабий Яр/Babi Yar

BESETZUNG / ORCHESTRA

Piccolo
2 Flauti
3 Oboi (III=Corno inglese)
3 Clarinetti (B, A)
III=Clarinetto piccolo (Es)=Clarinetto basso (B)
2 Fagotti
Contrafagotto (=Fagotto III)

4 Corni (F)
3 Trombe (B)
3 Tromboni
Tuba

Timpani
Triangolo
Castagnetti
Legno
Tamburino
Tamburo
Flagello
Piatti
Cassa
Tam-tam

Campane
Campanelli
Silofofo
Arpe (2-4)
Piano

Basso solo
Coro Bassi (40-100)

Violini I (16-20)
Violini II (14-18)
Viole (12-16)
Violoncelli (12-16)
Contrabassi (10-14) *)

*) Contrabassi: 5 saitig / 5 strings

Adagio

3 Oboi

2 Clarinetti (B)

Clarinetto basso (B)

2 Fagotti

Contrafagotto

4 Corni (F)

3 Trombe (B)

Timpani

Campane

Adagio

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

© 1971 by Musikverlag Hans Sikorski, Hamburg All international rights secured

Ob. *I. II*
p

Cl. (B) *p*

Clb.

Fag. *a2*

C-fag.

Cor. *senza sord.*

Tr-be *I. II*

Timp.

C-ne

Archl

Ob. *1*

Cl.

Clb. *Clb. muta in Cl. III (B)*

Fag. *a2*

C-fag.

Cor.

Tr-be *I senza sord.*
p

Timp.

C-ne

Coro *Bassi* *p espr.*
Над Бабым Яром памятников нет. Крутой об.
Es steht kein Denk-mal ü-ber Ba-bij Ја.1) Die stei-le

Archl *1*
p
div. arco
p
arco
p

1) Siehe Anmerkung Seite 230 / See note page 231

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl
e
Tuba

Timp

(Bassi)

Coro

-рив как гру.до.е над . гроб.е. Мно стра . но, мно се.год.ня столь ко.лет, как са.мо
Schlucht mahnt uns als stummes Zei - chen. Die Angst wächst in mir. Es scheint mein Le-ben gar bis zur Ge-

Arch.

cresc.

ten.

div.

cresc.

ten.

cresc.

ten.

cresc.

ten.

div.

cresc.

ten.

cresc.

ten.

2

Basso solo
ка жет ся сей час я и у дей. Вот я бре-ду по древ не-му Е гип-ту. А
ist, als wenn ich selbst ein Ju-de bin, ver-läß Ä-gyp-tens Land in To-des nö-ten. Ge-

V.c.
div.

Cb.

I. II a2

Cl.
mp

Basso solo
вот я, накрестраспаятый, гиб - ну, и до сих пор на мне сле-
kreu - zigt spü-reich, sie mich tö - ten, aus Nä-gel - ma - len rinnt mein
wie

V.c.

Cb.

I. II a2

Cl.
1

Fag.
p

C-fag.
p

Cor.

Basso solo
ды гвоз дей. Мне ка жет ся, что Дрей.фусэ то я. Ме.шан.ство-
Blut da-hin. Jetzt bin ich Drey-fus, tra - ge sein Ge-sicht. Die Spie-ßer
arco

VnII
p espr.

Vle
p

V.c.
mf espr.

Cb.
mf espr.

Cl.
p cresc. f pesante

Fag.
p cresc. f pesante

C-fag.

Cor.
p cresc. f pesante

Tr-be

Basso solo
мой до.нос.чик и судь - я! Я за ре.шет.коп,
mei-ne Klä-ger, mein Ge - richt. Rings seh' ich Git - ter,

Archl
p cresc. f pesante

Archl
p cresc. f pesante

Archl
p cresc. f pesante

Archl
p cresc. f pesante

[illegible]

4

Fag. 1. II a2

Cor.

Tr-be

Basso solo

Archl.

o пло-ван-ный, ан-ге-счирен, o бол-ган-ный, ан-ге-счирен.

o hart, an-ge-schrien, o und, an-ge-schrien.

Archl.

4

Fag. a2 ten.

C-fag. f espr.

Cor. a2 senza sord. ten.

Tr-be f espr.

Tr-ni e Tuba I senza sord. ten.

Timp. f espr.

Basso solo

и да-моч-ки об-ру-са-ель-ски-ми о-бор-ка-ми, в-не-жа, зон-та-ми ты-чу-т-мне-ви-цо.

Und fei-ne Dä-m-chen ganz in Brüssler Spit-zen-fäh-nen ste-chen mir mit Schir-men ins Ge-sicht.

Archl. arco pizz.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Basso
 solo
 Archl

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp

Basso solo

Archi

Ob. III muta in C.Ingl.

f espr.

a2

f espr.

a2

f espr.

a2

f espr.

a2

f

a2

I

a2

arco

f espr.

arco

f espr.

f espr.

dim.

p

dim.

dim.

riten. [5] Più mosso $\text{♩} = 92$

Ob.

C.ingl.

Fag.

C-fag.

Tuba

Basso solo

Mне кажетсЯ, я мальчик Бело - сто. ке.
Jetzt seh'ich mich in Bia - ly - stok als Jun - ge.

Archl

Ob.

C.ingl.

Fag.

C-fag.

Tuba

(Bassi)

Coro

Кровь льетсЯ, расте. ка. жь по по - лам.
Blut, Blut bedeckt den Boden rings um - her.

Archl

2) Siehe Anmerkung Seite 230 / See note page 231

Ob.

C.ingl.

Fag.

C-fag.

Tuba

(Bassi)

Coro

ди трактирной стойки. И пахнут водкой о лу. ком по. по. лам.
Volk mit schwerer Zün - ge, nach Wod - ka und nach Zwiebeln stinkt es sehr. —

Archl

Tuba

Basso solo

И о. а. по - гом от - бро. шен. ный, бе. о. - силь. ный, на. пра. но я по.
Hart tre - ten Stie - fel mich, wie al - les Schwa - che, am Bo - den lie - gend

Archl

H.S. 2207

Picc. Fl. Ob. C.ingl. Cl. Fag. Cor. Tr-be Tr-ni e Tuba Timp. T-ro Basso solo

- гром. щиков мо-ю!
läßt man mich im Stich.

Archi

H.S. 2207

Picc. Fl. Ob. C.ingl. Cl. Fag. Cor. Tr-be Tr-ni e Tuba Timp. T-ro Coro (Bassi)

Под го-рот: "Schlagt tot die ю-б-жен-ден!

Archi

H.S. 2207

Picc. *p cresc. ff*
 Fl. *p cresc. ff*
 Ob. *p cresc. ff*
 C.ingl. *p cresc. ff*
 Cl. *p cresc. ff*
 Fag. *ff p cresc. ff*
 Cor. *ff p cresc. ff*
 Tr-be *p cresc. ff*
 Tr-ni *p cresc. ff*
 Tuba *p cresc. ff*
 Timp. *ff*
 T-ro *p cresc. ff*
 Coro
 дов! Спа-сай Рос-си-ю! ¹⁴ ла-баз-ник из би-ва-ет мать мо-ю.
 Va-ter-land er - wa-che! Ein rei-cher Händler schändet, Mut - ter, dich!
 Archi *p cresc. ff*

Picc. *ff*
 Fl. *ff*
 Ob. *ff*
 C.ingl. *ff*
 Cl. *ff* *muta in Cl.b.*
 Fag. *ff* *muta in C-fag.*
 Cor. *ff*
 Tr-be *ff*
 Tr-ni *ff*
 Tuba *ff*
 Timp. *ff*
 T-ro *ff*
 Coro
 Archi *ff*

Fag. *a2* *rit. a2* *dim. molto*

Cor. *dim. molto*

Tr-be *I. II* *a2* *dim. molto*

Tr-ni e Tuba *a2* *dim. molto*

9 Adagio $\text{♩} = 58$

Fag. *a2* *pp*

Tr-ni e Tuba *a2* *pp*

Timp. *p*

C-ne *p*

Cel. *p*

Archl. *con sord. div. pp* *un. div. pp*

10

Cl. *p*

Clb. *p*

C-fag. *p*

Tuba *p*

Timp.

C-ne *p*

Cel. *p*

Arpe. *p*

Basso solo *p espr. maestoso*

8 *10*

Archl. *p* *div. p*

О рус-ский мой на - род, я зна-ю, ты
O Ruß-land, du mein Volk, — ge - treu-lich denkst

Cl.

Clb.

C-fag.

Cor.

Tuba

Arpe

Basso solo

по сущ.ности ин-тер-на-ци-о-на-лен, но час-то те, чьи ру-ки не-чи.
 du in-ter-na-tio-nal in dei-nem Han - deln. — Doch ehrfurchtslose Frevler su-chen

Archi

Cl.

Clb.

C-fag.

Cor.

Tuba

Arpe

Basso solo

сты; тво-им чи-стей-шим и-ме-нем бря-ца-ли. Я
 längst — die Rein-heit dei-nes Namens zu verschän-deln. Ich

Archi

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Arpe

Basso solo

знаю добро - ту мо - ей зем - ли. Как подло, что и жилищ койне
weiß auch um die Gü - te hier - zu - land, — doch kürz-lich, kei-ner wagt es zu ver-

Archi

pizz.

sf

pizz.

sf

pizz.

sf

unis. pizz.

sf

pizz.

sf

poco animato

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Basso solo

дрогнув, ан-ти-се - ми-ты на-рек - ли се-бя „Со - ю - сом русско-го на-
bie-ten, hat ei-ne Schar An-ti-se - mi-ten sich hön-nisch "Bund des Russenvolks" ge-

Coro

(Bassi)

„Со - ю - сом русско-го на-
"Bund des Russenvolks" ge-

Archi

poco animato

sf

senza sord.

p cresc.

sf

senza sord.

p cresc.

sf

senza sord.

p cresc.

sf

senza sord.

p cresc.

sf

senza sord.

p cresc.

CRES

This page of a musical score is for a symphony, featuring various instruments. The instruments listed on the left are Picc., Fl., Ob., C.ingl., Cl., Clb., Fag., C-fag., Cor., Tr-be, Tr-ni e Tuba, Timp., T-ro, and Archi. The score includes musical notation, dynamics, and a rehearsal mark '8'.

The instruments and their parts are:

- Picc.
- Fl.
- Ob.
- C.ingl.
- Cl.
- Clb.
- Fag.
- C-fag.
- Cor.
- Tr-be
- Tr-ni e Tuba
- Timp.
- T-ro
- Archi

The score includes musical notation, dynamics, and a rehearsal mark '8'.

18 Allegretto $\text{♩} = 88$

Basso solo
Mne ka-жет ся: я-э-то Ан-на Франк,
jetzt scheintes mir: ich selbst bin An-ne Frank,

V.c. div.
C.b. div.

Basso solo
про-зрач-на-я, как ве-то-чка в ап-ре-ле,
ein knos-pen-zar-ter Zweig im Früh-ling-s-we-hen.

V.c. div.
C.b. div.

Basso solo
и я люб-лю, и мне не на-до фраз, но
ich lie-be nur. Was braucht es Wor-te, bang, wenn

V.c. div.
C.b. div.

Arpe

Basso solo
на-до, чтоб друг в дру-га мы смот-ре-ли. Как
ich nur weiß, daß Men-schen sich ver-stre-hen. Wie

V.c. div.
C.b. div.

14

Cel.
Arpe

Basso solo
ма-ло мож-но ви-деть, о-бо-нять!
we-nig Licht und Luft hier im Quar-tier!

V.c. div.
C.b. div.

Cel.
Arpe

Basso solo
Нель-зя нам листь-ев и воль-зя нам не-ба,
Kein grü-nes Blatt, der Him-mel ist ver-han-gen.

V.c. div.
C.b. div.

16

Cel.

Arpe

Basso solo

Vc. div.

Cb. div.

но мож - но о - чень мно - го - з - то нож - но
Doch ei - nes bleibt: wir kön - nen uns um - fan - gen

Cel.

Arpe

Basso solo

Vle

Vc. div.

Cb. div.

друг дру - гав темной ком - на - те об - нять.
- voll Zärt - lich - keit im dunk - len Zim - mer hier.

16

(d-88)

Fag.

C-fag.

Cassa

Vle

Vc.

Cb.

(div.) pizz.

unis. pizz.

p

17

Clb.

Fag.

C-fag.

Cassa

Cel.

Basso solo

Coro

Vle

Vc.

Cb.

pizz.

„Не бой - ся. Э - то гу -
„Sei furcht - los, nur das Rau -
„Сю - да и - дут!“
„Wer kommt her - auf?“

18

Clb.

Fag.

C-fag.

Cassa

Cel.

Basso solo

лы са - мой вес - ны, о - на сю - да и - дет. И - ди ко
schen des Win - des ruft: der Früh - ling naht, sei leis, komm her zu

Vle

V.c.

C.b.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cassa

Cel.

Basso solo

мне, дай мне ско - ре - е гу - бы!""
mir und laß uns Kus - se tau - schen!"

Vle

V.c.

C.b.

unis.

19

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Cassa

Cel.

Basso solo

Coro

„Her! Э - то ле - до -
„Nein, es bricht nur das

„Ло - ма - ют дверь!“
„Zerschlägt die Tür?“
man

19

Archi

unis.

unis.

20 *g... (J-58) ten.*

Picc. *az*

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp

T-ro

Cassa

Tt.

Cel.

Basso
solo

-ход!!
Eis...

20 *g... (J-58) unis. ten.*

Archi

20 *g... (J-58) unis. ten.*

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp

T-ro

Cassa

Tt.

Archi

Picc.
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Clb.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Timp.
T-ro
Cassa
T.t.

Archi

Picc.
Fl.
Ob.
C.ingl.
Cl.
Clb.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Timp.
T-ro
Cassa
T.t.

Archi

Adagio $\text{♩} = 58$

21

Picc. ff

Fl. ff a^2

Ob. ff a^2

C.ingl. ff

Cl. ff a^2

Clb. ff *espr.*

Fag. ff *espr.*

C-fag. ff *espr.*

Cor. ff *espr.* a^2

Tr-be ff *espr.* a^2

Trnl e Tuba ff *espr.* a^2

Timp. ff *espr.*

T-ro ff

Cassa ff

T-t. ff

C-ne ff

Adagio $\text{♩} = 58$

21

Archi ff *div.*

unis. ff *espr.*

ff *espr.*

Picc. ff

Fl. ff

Ob. ff

C.ingl. ff

Cl. ff

Clb. ff

Fag. ff

C-fag. ff

Cor. ff

Tr-be ff

Trnl e Tuba ff

Timp. ff

T-ro ff *cresc.*

Cassa ff

T-t. ff

C-ne ff

Archi ff

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

C-ne

Archi

p cresc.

ho.

f

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

Cassa

Tt.

C-ne

Archi

p cresc.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C.ingl.
 Cl.
 Clb.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-nl
 e
 Tuba
 Timp.
 T-ro
 Cassa
 Tt.
 C-ne
 Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C.ingl.
 Cl.
 Clb.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-nl
 e
 Tuba
 Timp.
 T-ro
 Cassa
 Tt.
 C-ne
 Archi

22

Picc.

Fl.

Ob.

C. Ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl e

Tuba

Timp.

T-ro

Cassa

T-t.

C-ne

Coro (Bassi)

Archl

Cl. III (B) muta in A

pespress.

Над
Über

Cor.

Tr-nl e

Tuba

Coro

Вальми Я. ром ше. лед диких трав, де. ре. вьясмотрят гроз. но, по-су.
Ba-bij Jar rauscht leis das wil-de Gras. — Die Bau-me blik-ken streng, wie Richter

C. Ingl.

Clb.

C-fag.

Cor.

Tr-nl e

Tuba

Coro

дей. ски. Здесь молча все кричит, шап-ку
schau-en. Das Schweigen hier ist Aufschrei ohne

23

C. Ingl.

Clb.

C-fag.

Cor.

Tr-nl e

Tuba

Coro

сняв, я чув. ствую, как мед. лен. но се. де. ю.
Maß. Mein Haar er-bleicht vor na-men-lo-sem Grau-en.

24

C.ingl. *espress.*

Clb. *espress.*

Fag. *espress.*

C-fag. *espress.*

Cor. *espress.*

Basso solo *mf espress.*

Coro *espress.*

Cb. *pizz.*

И сам я, как сплошной беззвучный крик, — над ты-ся-ча-ми
 Und schwei-gend bin ich Wi-der-hall des Schreis von al-len, de-ren

25

Clb. *p*

Fag. *p*

C-fag. *p*

Cor. *p*

Tuba *p*

Arpe *p*

Basso solo *p*

ты-сяч по-гре-бен — ных. Я — каждый здесь рас-
 Blut man-hier ver — gos — sen. Bin selbst der sinn-los

Vle *p div.*

Vc. *p div.*

Cb. *p div.*

Cl.(A) *a2*

Arpe *mf*

Basso solo *mf*

стре-лянный ста-рик. Я — каждый здесь рас-стре-лянный ре-бе-
 hin-ge-mäh-te Greis. Bin selbst der Kin-der eins, die hier er-schos-

Vle *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

C.ingl. *p*

Cl. *a2* *p*

Clb. *p*

C-fag. *mf*

Tim. *p*

C-ne *p*

Arpe *p*

Basso solo *mf*

но-к-сен. *mf*

Vle *espress. sempre*

Vc. *espress. sempre*

Cb. *pizz.*

(div.) *pizz.*

26

Cl. (B)

Clb.

Fag.

C-fag.

Timp.

C-ne

Arpe

Basso solo

p espress.

Ни . что во мне про э-то не за-бу-дет.
Was hier geschah: ich kann es nie verges-sen!

Vle

Vc.

C-b.

arco unis.

div.

espress. unis.

espress.

Cl. (B)

Clb.

Fag.

C-fag.

Timp.

C-ne

Coro

(Bassi) *p* *cresc.* *f*

«Ин-тер-на-ци-о-нал» пусть про-гре-мит, ког-да на-ве-ки по-хо-
Die "In-ter-na-tio-na-le" tönt und gellt, *div.* wenn kei-ne Menschenseele

Vle

Vc.

C-b.

div. cresc.

cresc.

cresc.

27 Poco più mosso $\text{♩} = 76$

Picc.

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr. III e Tuba

Timp.

C-ne

Coro

cresc. *mf* *f*

ро-нен бу-дет по-след-ний на зем-ле ан-ти-се-мит.
mehr be-sessen von Ju-den-feindschaft hier auf die-ser Welt.

27 Poco più mosso $\text{♩} = 76$

unis.

unis.

unis.

unis.

Arabi

Adagio $\text{♩} = 58$

28

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Trne III
e Tuba

Timp.

C-ne

Basso solo

Еврейской крови нет в крови мо.
Der Ju-den Blut fließt nicht in meinem

28

Adagio $\text{♩} = 58$

Archl

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cur.

Basso solo

ей, но не на-ви-стен злобой заско-ру злой, я всем ан-ти-се.
Blut. Doch tie-fer Haß ver-folgt bis zum Schluß-se: Für Ju - - den fein-de
mich

Archl

29 Più mosso 4/2

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Clb.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-ro

Basso solo

Coro

Archl

ми. та́м какев-ре́й, я по-то му я на-сто-я-щий рус-ский!
 bin ich wie ein Ju'd Und da-rum steh ich hier als wah- rer Rus- se.
 (Bassi) p cresc.

И по-то му я на-сто-я-щий рус-ский!
 Und da-rum steh'ich hier als wah- rer

29 Più mosso 4/2

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cingl.
 Cl.
 Clb.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-ba
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 T-ro
 Cassa
 Tt.
 C-ne

30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507

H.S. 2207

31 Allegretto $\text{♩} = 116$

H.S. 2207

Picc.

Fl.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl

e

Tuba

Timp.

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl

e

Tuba

Timp.

T-r-o

Archi

33

Picc.

Fl.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timp.

T-no

T-ro

Ptti

Archl

div.

div.

div.

div.

gliss.

gliss.

cresc.

34

Picc.

Fl.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timp.

T-no

T-ro

Ptti

Archl

34

8

35

Picc.

FL.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

e

Tuba

Timp.

T-no

T-ro

Basso solo

ли, им.пе.ра.то.ры, вла.сти.те.ли.всей.зем.ли,
 gen-ten und Kö-ni-ge, die Her-ren im Ram-pen-licht, ———

8

35

Archl

Ha.ри,ко.ро.
 Cä-sa-ren,Re-

Picc.

FL.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Timp.

T-no

T-ro

Basso solo

ли, им.пе.ра.то.ры, вла.сти.те.ли.всей.зем.ли,
 gen-ten und Kö-ni-ge, die Her-ren im Ram-pen-licht, ———

8

8

Archl

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Clpicc.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Timp.
 T-no
 T-ro
 Basso solo
 Coro
 Archi

ко.ман.до.ва.ли па.ра.да.ми, но ю.мо.ром, но
 sie kom-man-dier-ten nicht we-ni-ge, beim Witz jedoch, beim

8.....
 8.....

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Clpicc.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Timp.
 Basso solo
 Coro
 Archi

ю.мо.ром не мо.гли.
 Witz je-doch ging das nicht.
 Bassi f
 Coro f
 ...гли.
 ...nicht.

8..... 36
 8..... 36
 unis.
 unis.
 unis.
 unis.

Cl. *a2*

Fag. *ff*

C-fag. *ff*

Basso solo

Archl

ооф, все дни воз. ле жа мих вы. хо. лен. но, яв
sitz, die leb-ten so hin in Saus und in Braus, kam

Ob. *I. II a2*

Cl. *a2*

Fag. *a2*

C-fag.

Basso solo

Archl

лял.ся бро. дя. га Э. соп, и ни. щн. ми о. ни вы. гля. де.
einst der A - sop, vol - ler Witz: da sa - hen sie gleich wie Ber - tel - pack

mp (mp) (mp) (mp) (mp)

3) Siehe Anmerkung Seite 230 / See note page 231

Picc. *ff*

Fl. *a2*

Ob. *a2*

Cl. *a2*

Fag. *a2*

C-fag.

Cor.

Timp.

Basso solo

Coro

ли. aus. (Bassi)

лял.ся бро. дя. га Э. соп, и ни. щн. ми о. ни вы. гля. де.
...kam einst der A - sop vol - ler Witz: da sa - hen sie gleich wie

arco arco arco arco arco arco

Archl

Clpicc. *Basso solo* *Coro*

вы.гля-де-ли.
Bet-el-rack aus.

cresc. *ff* *dim.*

Archl *cresc.* *ff* *dim.*

Clpicc. *Basso solo* *Coro*

маж, где хан жа на-о-ле-дил сво-и-ми но-га-ми
krie - - - chen, den Blick him-mel - wärts, die Heuchler mit schlei-mi - ger

p *ff*

Archl *p* *ff*

Clpicc. *Fag.* *Basso solo* *Coro*

шуп-лы-ми, всю пош-лость Ход-жа Нао-ред-дин сши-бал, как
Schnecken-spur. Von Nas-red-din Hod-scha ein Scherz fegt al-le

cresc. *ff* *pizz.* *arco* *f* *pizz.*

Archl *pizz.* *arco* *f* *pizz.*

4) Siehe Anmerkung Seite 230 / See note page 231

Picc. *FL.* *Ob.* *Clpicc.* *Cl.* *Fag.* *C-fag.* *Cor.* *Basso solo* *Coro* *Archl*

40

шах-ма-ты, шут-ка-ми!
weg wie 'ne Schach-fi-gur!

ff *arco* *f* *pizz.*

Вою пош-лость Ход-жа Нао-ред-дин сши-
Von Nas-red-din Hodscha ein Scherz fegt

40

Archl *arco* *f* *pizz.*

H.S. 2207

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Clpicc.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Coro
 Archl

- бал, как шах-ма-ты, шут-ка-ми!
 al - le weg wie 'ne Schach - fi - gur!

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Clpicc.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-ba
 Tbnl
 Tuba
 Timp.
 Archl

41
 arco
 arco
 arco
 arco
 arco
 arco

Picc.

Fl.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

Clpicc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-r-o

Flagello

Cassa

Tri.

Archi

Picc.
 FL
 Ob.
 Clpicc.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Trnl e Tuba
 Timp.
 Archi

Picc.
 FL
 Ob.
 Clpicc.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Trnl e Tuba
 Timp.
 Tr-o
 F-llo
 Archi

Basso solo

Хо - те - ли ю - морку - пить,-
Man woll - te den Witz einfach kau - fen.

Coro

(Bassi)

да только в -
Doch so bringt ihn

H.S. 2207

H.S. 2207

Ob. I, II 44

Clpicc.

Cl. I

Fag. ³²

C-fag.

Timp.

T-no

Basso solo

Coro

ка-зы-вал ку-киш!
Hin-ter-teil zei-gen!

V-no solo arco 44

altri

Archi

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Timp.

T-no

V-no solo

altri

Archi

45

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

T-no

solo

altri

Archi

solo
 altri
 Archl
 Basso solo
 46
 Бо - ро - ть - ся с ним
 Der Kampf mit dem
 cresc.
 tutti div. b.
 espress.
 Archl
 Basso solo
 де - ло труд - но е. Каз - ни - ли е - го без кон -
 Witz fällt au - ßerst schwer. Einst köpf - ten ihn die Stre -
 Archl

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C. ingl.
 Cl. picc.
 Cl.
 Fag.
 C. fag.
 Cor.
 Tr. u.
 Tuba
 Basso solo
 на.
 lit - - - zen
 Coro
 Е - го го - ло - ва от - руб - лян - на - я тёр -
 und zeig - ten den blu - ti - gen Schä - del her auf
 Archl

rit 47 a tempo

Picc. *p*

FL. *p*

C.ingl. *p*

Cl.picc. *p*

Cl. *p*

Fag. *a2* *p*

Cor. II *pp*

IV *pp*

Tr-ni *pespress.* *ten.* *pp*

e *pp*

Tuba *pp*

C-ne *p*

Arpe *mf*

Coro

ча - ла на пи - ке стрель - ца.
ih - - ren Lan - - zen - spit - - zen -

rit 47 a tempo

Archl

Picc. *p*

FL. *p*

C.ingl. *p*

Cl.picc. *p*

Cl. *p*

Fag. I *p*

II *p*

C-fag. *p*

Arpe *p*

48

Picc. *p*

FL. *p*

C.ingl. *p*

Cl.picc. *p*

Cl. *p*

Fag. I *p*

II *p*

C-fag. *p*

C-ne *p*

Arpe *p*

Picc. Fl. C.ingl. Cl.picc. Cl. Fag. C-fag. C-ne Arpe

49

Picc. Fl. C.ingl. Cl.picc. Cl. Fag. C-fag. Arpe Basso solo

Но лишь ско-мо - ро - шья ду - до - чки о-вой
 Da zo - gen mit Rau - ken und Tra - ga die

H.S. 2207

Picc. Fl. Ob. C.ingl. Cl.picc. Cl. Fag. C-fag. Arpe Basso solo

на - чи - на - ли сказ, он звон - ко кри - чал: „Я
 Gauk-ler zum Mum - men - schanz, — gleich rief un-ser Witz: „Bin

50

Picc. Fl. Ob. C.ingl. Cl.picc. Cl. Fag. C-fag. Basso solo Coro

ту - точ - ки!“ „Я ту - точ - ки!“ И ли - хо пу -
 (Basso) wie-der da!“ „Bin wie-der da!“ und schmiß sei - ne

„Я ту - точ - ки!“ И ли - хо пу -
 „Bin wie-der da!“ und schmiß sei - ne

H.S. 2207

88

Picc.

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl. p. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl

e

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-ro

Cassa

Basso solo

Coro

Arch.

Bei - не им в пляс. *ff* Tanz.

- скал - ся им в пляс. *ff* Tanz.

51

Ob.

Fag.

C. fag.

Tr-lo

Cassa

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C. fag.

Tr-lo

Cassa

Archi

52

Picc. *ff* *3*

Fl. *ff* *3*

Ob. *ff* *3*

C.ingl. *ff* *3*

Cl.picc. *ff* *3*

Cl. *ff* *3*

Fag. *ff* *3*

C-fag. *ff* *3*

Cor. *ff*

Tr-be

Tr-nl
e
Tuba

Timp

52 *ff* *unis.* *non div. pizz.* *div.*

Archl *ff* *non div. pizz.* *div.*

ff *pizz.*

Picc. *ff* *3*

Fl. *ff* *3*

Ob. *ff* *3*

C.ingl. *ff* *3*

Cl.picc. *ff* *3*

Cl. *ff* *3*

Fag. *ff* *3*

C-fag. *ff* *3*

Cor. *ff*

Tr-be

Tr-nl
e
Tuba

Timp

52 *ff* *3* *arco* *3* *v*

Archl *ff* *3* *v*

Picc. 53
 Fl. 12
 Ob. 12
 C.ingl. 12
 CL.picc. 12
 CL. 12
 Fag. 12
 C-fag. 12
 Cor. 12
 Tr-be 12
 Tr-ni 12
 e 12
 Tuba 12
 Timp 12
 T-no 12
 T-ro 12
 Archi 12
 arco. unis. 12
 arco. unis. 12
 arco. unis. 12

Picc. 8
 Fl. 8
 Ob. 8
 C.ingl. 8
 CL.picc. 8
 CL. 8
 Fag. 8
 C-fag. 8
 Cor. 8
 Tr-be 8
 Tr-ni 8
 e 8
 Tuba 8
 Timp 8
 T-no 8
 T-ro 8
 Archi 8
 arco. unis. 8
 arco. unis. 8
 arco. unis. 8

C.ingl.
Cl.
Fag.
C-fag.
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
T.t.
V.le
V.c.
C.b.

54
C.ingl.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Timp.
Basso solo
V.le
V.c.
C.b.

con sord. *p*
con sord. *p*
I. II con sord. *p*
dim. *mf* *p*

В по - тре - пан.ном ку - цем паль - тиш - ке, по -
Im schä - bi - gen Rock, von al - len mit Spott ge -

Cor.
Tr-be
Timp.
Basso solo
V.le
V.c.
C.b.

I. II
3 3 3 3
cresc.

- ну - рясь и слов - но ка - ясь, пре
plagt und ganz ver - zagt, ward - отуп - ни - ком
er als po -

Cor.
Tr-be
Timp.
Basso solo
V.le
V.c.
C.b.

I. II
3 3 3 3
cresc.

по - ли - ти.чес.ким он, пой - ман.ный, шел на
li - ti - scher Feind verklagt und ging nun den Weg zum Scha -

55

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

C.ingl. *ff*

Cl.picc. *ff*

Cl. *ff*

Fag. *ff*

C-fag. *ff*

Cor. *cresc.* *ff*

Tr-be *cresc.* *ff*

Timp.

T-ro

Basso solo *кабиль. fort.*

55

Archi *cresc.* *ff*

Picc. *ff*

Fl. *ff*

Ob. *ff*

C.ingl. *ff*

Cl.picc. *ff*

Cl. *ff*

Fag. *ff*

C-fag. *ff*

Cor. *cresc.* *ff*

Tr-be *cresc.* *ff*

Timp.

T-ro

Basso solo

Archi *cresc.* *ff*

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl. in G.
 Cl. in B.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be I, II
 Timp.
 T-ro.
 Basso solo
 Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl. in G.
 Cl. in B.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Timp.
 T-ro.
 Basso solo
 Archi

56

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timp

T-ro

Basso solo

mf espr.

Всем ви - дом по - кор - ность вы - ка - за - вал, го -
Voll De-mut und Reu-e der Ärm - ste - schritt als

Archi

57

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timp

T-ro

Basso solo

cresc.

тов к не-бом - но - му жить - ю,
Sün - der dem Jen - seits zu.

57

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl e

Tuba

Timp

T-ro

C-ne

Basso solo

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl e

Tuba

Timp

Tr-lo

T-ro

F-llo

Cassa

Basso solo

Archi

как вдруг из паль-тиш-ка вы-
Doch plötz-lich er sei - nen

[illegible]

Picc.

Fl.

Ob.

Cl. in G

Cl. in E

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. be

Tr. ni e Tuba

Timp.

Tr. lo

Cassa

Archl.

unis.

unis.

pizz.

H.S. 2207

H.S. 2207

This page of a musical score features the following instruments and parts:

- Picc.** (Piccolo): Treble clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Fl.** (Flute): Treble clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Ob.** (Oboe): Treble clef, playing a melodic line with eighth notes.
- C. In G.** (Clarinet in G): Treble clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Cl. B.** (Clarinet in B-flat): Treble clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Fag.** (Bassoon): Bass clef, playing a melodic line with eighth notes.
- C. fag.** (Contrabassoon): Bass clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Cor.** (Cor Anglais): Treble clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Tr-be** (Trumpet and Trombone): Treble clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Tr-ni e Tuba** (Trumpet and Tuba): Bass clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Timp.** (Timpani): Bass clef, playing a melodic line with eighth notes.
- T-no** (Snare Drum): Bass clef, playing a melodic line with eighth notes.
- Archl** (Archi): Treble and Bass clefs, playing a melodic line with eighth notes.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). The page is numbered 8 in the top right corner.

This is a page from a musical score, likely for a symphony. The page is numbered '109' in the top right corner. The score is written for a large orchestra, with staves for the following instruments listed on the left: Picc., Fl., Ob., C.ingl., Cl.picc., Cl., Fag., C-fag., Cor., Tr-be, Tr-ni e Tuba, Timp., T-no, T-ro, P.tti, and Archi. The music is in 2/4 time, as indicated by the time signature. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'cresc.' (crescendo). A rehearsal mark '63' is present in the top right. The bottom of the page shows the beginning of the string section (Archi) with staves for Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses.

Picc. *a2*

Fl. *dim.* *p*

Ob. *dim.* *p*

C.ingl. *dim.* *p*

Cl. picc. *a2*

Cl. *a2*

Fag. *dim.* *p*

C-fag. *dim.* *p*

Cor. *dim.* *p*

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

T-no

T-ro

Ptti

Basso solo

Ю - мор пря - та - ли в ка - ме - ры, да
 Man steck - te den Witz in den Ker - ker, zum

Archl

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

T-no

T-ro

Basso solo

чёр - та с два у - да - лось. Ре - шёт - ки и сте - ны ка - мен - ны - е он
 Teu - fel, das hat nicht ge - reicht. Trotz Git - ter und Stein: er war stär - ker und
 (Bassl)

Cero

Ре - шёт - ки и сте - ны ка - мен - ны - е он
 Trotz Git - ter und Stein: er war stär - ker und

Archl

H.S. 2207

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C.ingl.
 Cl. picc.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tnni
 e
 Tuba
 Timp
 T-ro
 Basso solo
 Coro
 Archi

en, фагт, на - га - л он ча - стуш - кой - про - стуш - кой с - вин - тов - кой на
 so stümt er, ein Lied auf den Lip - pen, be - waff - net zum
 en, фагт, на - га - л он ча - стуш - кой - про - стуш - кой с - вин - тов - кой на
 so stümt er, ein Lied auf den Lip - pen, be - waff - net zum
 unis. arco unis. arco unis. arco unis. arco
 unis. pizz. arco unis. arco unis. arco unis. arco
 unis. pizz. arco unis. arco unis. arco unis. arco
 pizz. unis. arco div. unis. div. unis.

65

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-ro

Ptti

Basso solo

Coro

Зим. ний дво - рец.
Win - ter - ra - b. last. 5)

Зим. ний дво - рец.
Win - ter - ra - last.

65

Archi

ff *espress.*

ff *espress.*

ff *espress.*

ff *espress.*

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

T-ro

Ptti

Basso solo

Coro

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Tr-lo

T-ro

Basso solo

Archi

lipn.
Ge -

66

Picc.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Tr-lo

T-ro

Basso solo

Archi

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

Picc. *p* *ff*
 Fl. *ff*
 Ob. *ff*
 C.ingl. *p* *ff*
 Cl.picc. *p* *ff*
 Cl. *ff*
 Fag. *I* *p* *ff*
 C-fag. *ff*
 Cor. *f* *III* *mf*
 Tr-be *mf*
 Tr-nl e Tuba *p* *cresc.* *mf*
 Basso solo *p cresc.* *ff*
 Archi *cresc.* *div.* *cresc.*

- дит, и сам на се - бя о ю - мо-ром ю-мор по - рои гля-
 nicht, ist er auch zum Witz ü-ber sich bereit: das gibt dem Witz Ge-

Picc. *ff*
 Fl. *ff*
 Ob. *I* *ff*
 C.ingl. *ff*
 Cl.picc. *ff*
 Cl. *ff*
 Fag. *II*
 C-fag. *ff*
 Cor. *ff*
 Tr-be *ff*
 Tr-nl e Tuba *ff*
 Sil. *ff*
 Basso solo *b2*
 Archi *ff*

- дит. _____
 wicht. _____

68

Picc. Fl. Ob. C.ingl. Cl. picc. Cl. Fag. C-fag.

Cor. Tr-be Tr-ni Tuba

Sil. Basso solo

Archl

con sord. *f p cresc.*

div. pizz. *f sempre*

div. pizz. *f sempre*

(div.) pizz. *f sempre*

div. pizz. *f sempre*

pizz. *f sempre*

On Er bleibt

Picc. Fl. Ob. C.ingl. Cl. picc. Cl. Fag. C-fag.

Cor. Tr-be Tr-ni Tuba

Sil. Basso solo

Coro

Archl

f p cresc.

f p cresc.

f p cresc.

f p cresc.

ve - chen. e - wig. *mf* On Stets lo - wok. wen - dig. *mf* И Le -

Вечен, Е-wig. *mf* lo - wok Wen-dig. *mf*

69

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Sil.

Basso solo

Coro

Archi

senza sord.

III senza sord.

a2 senza sord.

I, II senza sord.

mf

mf

mf

mf

ю. пок, прои. дер че. без все, че. без всех.
ben-dig. Der Witz kommt an al - les her - an.

II ю. пок.
Le - bendig. non div.

non div.

unis.

unis.

69

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp

T-ro

Basso solo

Coro

Archi

p

cresc.

a2

1

2

3

p cresc.

mp cresc.

mp cresc.

mp cresc.

mp cresc.

a2

1

2

3

a2

mp cresc.

f cresc.

p cresc.

p cresc.

a2

mp cresc.

mf cresc.

mf cresc.

mf cresc.

mp cresc.

p cresc.

p cresc.

H.S. 2207

H.S. 2207

71

Picc. *p* *cresc.*

Fl. *p* *cresc.* *mp* *cresc.*

Ob. *p* *cresc.* *mp* *cresc.*

C.ingl. *p* *cresc.*

Cl. picc. *p* *cresc.*

Cl. *mp* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

C-fag. *p* *cresc.*

Cor. *p* *cresc.*

Tr-be *p* *cresc.*

Tr-ni Tuba *p* *cresc.*

Timp. *p* *cresc.*

T-ro *p* *cresc.*

Basso solo *f* *cresc.*

Coro *f* *cresc.*

71

Archi *f* *cresc.*

Он мужественный че - ло -
Der Witz ist ein tap - fe - rer

Picc. *f* *cresc.*

Fl. *f* *cresc.*

Ob. *f* *cresc.*

C.ingl. *f* *cresc.*

Cl. picc. *f* *cresc.*

Cl. *f* *cresc.*

Fag. *f* *cresc.*

C-fag. *f* *cresc.*

Cor. *f* *cresc.*

Tr-be *f* *cresc.*

Tr-ni Tuba *f* *cresc.*

Timp. *f* *cresc.*

T-no *f* *cresc.*

T-ro *f* *cresc.*

Ptti *f* *cresc.*

Basso solo *f* *cresc.*

Coro *f* *cresc.*

71

Archi *f* *cresc.*

Он мужественный че - ло -
Der Witz ist ein tap - fe - rer

72

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

T-no

T-ro

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl. picc.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp

T-no

T-ro

F-llo

Archi

muta in Ob. III

muta in Cl. B

Cl. II (B) muta in A

III Im Laden/В магазине/At the Store

73 Adagio $\text{♩} = 66$

Violoncelli *p*

Contrabassi *p*

V.c.

C.b.

Cl.(A)

Basso solo

Vle

V.c.

C.b.

Cl.(A)

Basso solo

Vle

V.c.

C.b.

как на подвиг, как на труд, в ма-га-зин по о-дн-но-чке мол-ча
 stets zur Hel-den-tat be-reit, so be-tre-ten sie den La-den: Frauen,

H.S. 2207

75

Cl.(A)

Cl.b.

Basso solo

жен-щи-ны и дут.
 schwei-gend, Seit an Seit.

76

Meno mosso.
 Sostenuto $\text{♩} = 56$

Fl.

Ob.

Clar.

Bass.

Viol.

Piano

Cl.(A)

Basso solo

Vle

V.c.

C.b.

Cl.(A)

Basso solo

Vle

V.c.

C.b.

о, Oh, би-до-нов их бря.
 sie klappern mit den pizz.

p secco

una corda

pp

p tenuto

pizz.

pizz.

pizz.

div. pizz.

div. pizz.

H.S. 2207

Pno

Coro

Arch

па-лье,звон бутыл-ок и ка-стрюль!Пах-нет лу-ком,о-гур-ца-ми,пах-нет со-у-сом „Ка-
Kü-beln mit den lee-ren Kan-nen laut, und es riecht nach Gurken, Zwiebeln,Räucherfisch und Boh-nen-

Adagio J-68

Cl.

Cast.

Legno

Arpe

Pno

Coro

Arch

буль-
kraut.

unis. arco

unis. arco

I

dim. ppp

II

dim. ppp

arco

p

arco

p

phi

[78]

Arpe

p

Coro

Зяб-ну,дол-го в кас-су сто-я, но по-ку-да дви-жусь
Frie-rend ste-he ich schon lan-ge, bis zur Kasse hat man's

Archi

arco

p

poco ritenuto *a tempo*

Arpe

Basso solo

к ней, от ды-ханья женщин стольких в ма-га-зи-не все теп-
 schwer. In der dichten Menschen-schlan-ge wird es wär-mer um mich

Archi

[79] *ritenuto*

Cl.

Cor.

Cast.

Legno

Basso solo

лей.
her.

Archi

[80] *Meno mosso* $\text{♩} = 60$

Cor.

Arpe

Basso solo

О.ни-ти-хо под-жи-да-ют, бо-ги до-б-ры-е семь-и, и в ру-
 Frauen war-ten oh-ne En-de, freund-lich ist ihr Haus be-stellt, und es

Archi

Cor.

Arpe

Basso solo

ках о-ни сжи-ма-ют день-ги труд-ны-е сво-
 hal-ten ih-re Hän-de stumm das schwer-ver-dien-te

VnII

Vle

Vc.

Cb.

H.S. 2207

H.S. 2207

rit. 83 ♩ = 58

Fl. p dim. pp

Oboe p dim. pp

Clar. p dim. pp

Bassoon p dim. pp

Horn p dim. pp

Trumpet p dim. pp

Trombone p dim. pp

Euphonium p dim. pp

Tuba p dim. pp

Perc. p dim. pp

String Ensemble p dim. pp

Vocal Solo

...си - ли, и па - ха - ли, и ко - си - ли... Всѣ
nie - ren, zu be - pflan - zen, zu pla - nie - ren: Al - - -

rit. 83 ♩ = 58

con sord. arco div. pp arco p arco pp arco pp arco pp arco

Cast.
Legno

Arpe

Basso solo

о-ни пе-ре-но-си-ли, воё о-ни пе-ре-но-
les ha-ben sie er-tra-gen, al les ha-ben sie ge-

unis.

Archi

Arpa I

Arpa II

Basso solo

Coro

-сут.
schafft.

Всё о-ни пе-ре-но-си-ли,
Al les ha-ben sie er-tra-gen,

Archi

ritenuto [85] $\text{♩} = 66$

Cel.

Arpa I

Arpa II

Coro

всё о-ни пе-ре-но-сут.
Al les ha-ben sie geschafft.

div.

Archi

Cel.

Arpa I

Arpa II

Coro

Archi

[illegible]

88

Picc. II *ff* *espr.*

Fl. *ff* *espr.*

Ob. III *ff* *espr.*

Cl. *ff* *espr.*

Clb. *ff* *espr.*

Fag. *ff* *espr.*

C-fag. *ff* *espr.*

Cor. *ff* *espr.*

Tr-be *ff* *espr.*

Tr-ni *ff* *espr.*

Tuba *ff* *espr.*

Timp. *ff* *espr.*

T-ro *ff* *espr.*

P-ttl *ff* *espr.*

Cassa *ff* *espr.*

Tt. *ff* *espr.*

Basso solo *ff* *espr.*

Coro *ff* *espr.*

Archl. *ff* *espr.*

Их Schänd

89

Picc. *ff* *espr.*

Fl. *ff* *espr.*

Ob. *ff* *espr.*

Cl. *ff* *espr.*

Clb. *ff* *espr.*

Fag. *ff* *espr.*

C-fag. *ff* *espr.*

Cor. *ff* *espr.*

Tr-be *ff* *espr.*

Tr-ni *ff* *espr.*

Tuba *ff* *espr.*

Timp. *ff* *espr.*

T-ro *ff* *espr.*

P-ttl *ff* *espr.*

Cassa *ff* *espr.*

Tt. *ff* *espr.*

Basso solo *ff* *espr.*

Coro *ff* *espr.*

Archl. *ff* *espr.*

обсчитывать по-стыд - ной!

lich is't, sie zu be - wü - gen,

89

Picc. *f espr. cresc.*

Fl. *f espr. cresc.*

Ob. *f espr. cresc.*

Cl. *f espr. cresc.*

Clb. *f espr. cresc.*

Fag. *f espr. cresc.*

C-fag. *f espr. cresc.*

Cor. *f espr. cresc.*

Tr-be *f espr. cresc.*

Tr-ni *f espr. cresc.*

e *f espr. cresc.*

Tuba *f espr. cresc.*

Timp. *f secco*

T-ro *f*

Basso solo *f*

Coro *f*

Их обве. ши вать греш. но!

Их falsch zu wiegen, welch ein Hohn!

89

Archi *f espr. cresc.*

ritenuto a tempo ritenuto

Picc. *f espr.*

Fl. *f espr.*

Ob. *f espr.*

Cl. *f espr.*

Clb. *f espr.*

Fag. *f espr.*

C-fag. *f espr.*

Cor. *f espr.*

Tr-be *f cresc.*

Tr-ni *f espr.*

e *f espr.*

Tuba *f espr.*

Timp. *f*

T-ro *f*

Bell. *f*

Cassa *f*

Basso solo *f*

Coro *f*

Archi *f espr.*

Picc. *ff*
 Fl. *ff*
 Ob. *ff*
 Cl. *ff*
 Clb. *ff*
 Fag. *ff*
 C-fag. *ff*
 Cor. *ff*
 Tr-be *ff*
 Tr-ni *ff*
 e *ff*
 Tuba *ff*
 Timp. *ff*
 T-ro *ff*
 F-llo *ff*
 Cassa *ff*
 T.t. *ff*
 P-no *ff*
 Basso solo *ff*
 Archi *ff*
 90 *Largo* $\text{♩} = 48$
 90 *Meno mosso* $\text{♩} = 56$
 90 *una corda*
 90 *ten. Largo* $\text{♩} = 48$
 90 *И в карман пель.мо.ни*
 90 *Ich be-zah-le Mekl und*

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Clb.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Cast.
 Legno
 Pno
 Basso solo
 Coro
 Archl

ritenuto a tempo
 су.нув,я смотрю,суро.в и тих, на у.ста.лы.е от су.мо.к ру.ки пра.вед.ны.е их.
 Flaschen,se-he noch im Lampen-schein die vom Tragen ih-rer Taschen müden Hände,gut und rein.
 И.па... их.
 gut und rein.
 ritenuto a tempo
 arco
 pp
 arco
 pp
 unis.
 arco
 pp
 unis.
 arco
 pp

[91] Adagio $\text{♩} = 66$

Cast. *dim.* *pp*

Legno *dim.* *pp*

Basso solo

Coro

V-n III

V-le

V-c. *pp*

C-b. *pp*

==

V-c.

C-b.

==

V-c.

C-b. *attacca*

H.S. 2207

IV Ängste/Страхи/Fears

[92] Largo $\text{♩} = 64$ *sola*

Tuba *pp*

Timpani *pp*

Cassa *pp < mp >*

Tam-tam *p*

Violoncelli

Contrabassi

[93] $\text{♩} = 76$

Tuba

Timp. *pp*

Cassa *pp < mp >*

Tt. *p*

V-c. *p*

C-b. *p*

==

[94] $\text{♩} = 64$ *sola*

Tuba *pp*

Timp. *pp*

Cassa *p < >*

Tt. *p*

V-c. *pp*

C-b. *pp*

H.S. 2207

Cl. 99

Clb.

Fag.

Cor. *f espr.* *maestoso*

Timp.

Basso solo

оту-ю-щей лжи.
Lü-gen-ba-ga-ge.

Archi *ppresc.* *ppresc.*

Cl. *ritenuto* 100 a tempo $\text{♩} = 88$

Clb.

Fag.

Cor. *II ten.* *p maestoso* *ten.* *mp espr.*

Tr-be *p maestoso* *II senza sord.*

Tr-ni *senza sord.*

e *senza sord.*

Tuba *p*

Basso solo *mp espr.*

Стра-хи всю-ду, как те-ни, сколь-зи-ли, про-ни-ка-ли во
Äng-ste lau-er-ten rings in den Ek-ken und verschonten nicht

Archi

II 101

Tr-be *p*

Tr-ni *p*

e *p*

Tuba *p*

Timp. *pp*

Cassa *pp*

Tt. *p*

Basso solo *p*

всё э-та-жи. По-ти-хонь-ку лю-
ei-ne E-ta-ge, zäh-men die Menschen mit

Vc. *p*

Cb. *p*

Cl. *p*

Tr-ni *ten.*

e *III*

Tuba

Basso solo

дей при-ру-ча-ли и на все на-ла-га-ли пе-чать:
hä-mi-scher Frat-ze, drück-ten al-lem ihr Sie-gel auf, —

Vle. *div.* *p*

Vc.

Cb.

102

Cl.

Basso solo

gde мол чать бы — кри — чать при-у — ча — ли, и мол.
 lehr — — ten schrei-en, wo Schwei — gen am Plat — ze, für den

Archi

103 Moderato ♩:100

Clb.

Tr-be

Arpe

Basso solo

..чать — где бы на — до кри — чать.
 Schrei nahm man Schwei — gen in Kauf.

Archi

Fl.

Clb.

Tr-be

Arpe

Basso solo

3 то ста — ло се —
 Fern — die Äng — ste, die

Archi

Fl.

Cl.

Arpe

Basso solo

..год — ня да — ле — ким, Да — жс
 wir — ein — mal kann — ten, selt — sam

Archi

FL.

Cl.

Arpe

Basso solo

стра - но и вспо - мнить то - перь
scheint die Er - in - ne - rung mir:

Archi

104

FL.

Cl.

Clb.

Fag.

Tr-ni

Arpe

Basso solo

та - ны
je ne

Archi

Cl.

Clb.

Fag.

Arpe

Basso solo

страх пе - ред чьим - то до - но - сом,
Angst vor dem De - nun - zian - ten

Archi

Cl.

Clb.

Arpe

Basso solo

тай - ны страх пе - ред сту - ком
o - der Angst, wenn es klopft an der

Archi

div. poco espr.

div.

105

CRESO

H.S. 2207

H.S. 2207

[illegible][illegible]

I. II Sostenuto

Cl. **III**

Fag.

C-fag.

Timp.

C-ne

Arpe

P-no *p secco*

8

Coro

я-лись мы стро-ить ве-те-ли, у-хо-дить под сна-ря-да-ми в бой, но бо-
 sah man im Schneesturm uns bau-en. Trotz Be-schuß ging es furcht-los zur Schlacht. Doch wir
Sostenuto
 col legno

Archi

p col legno

(col legno)

pizz.

div.

p pizz.

div.

p

Cl.

Fag.

C-fag.

Timp.

C-ne

Arpe

P-no

8

Coro

я-лись по-ро-ю смер-тельно раз-го-ва-ри-вать са-ми со-бой. На-не
 fürch-te-ten sehr zu ver-trau-en, kein Ge-spräch oh-ne Angst und Ver-dacht. Doch dies
p arco
 pizz. col legno

Archi

(col legno)

pizz.

div.

unis.

(pizz.)

div.

(pizz.)

unis.

div.

111

Cl.

Fag.

C-fag.

Timp.

C-ne.

Arpe.

P-no.

8

Coro.

сби-ли и не рас-ти-ли, и не-да-ром сей-час во вра-гах по-бо-
al-les warf uns nicht nie-der, und weil du dei-ne Äng-ste be-zwangst, — ü-ber-

111

Archi.

div.

Cl.

Fag.

C-fag.

Timp.

C-ne.

Arpe.

P-no.

8

Coro.

див-ша-я стра-хи Рос-си-я с-ще боль-ший ро-жда-ет
kam, o mein Ruß-land, nun wie-der dei-ne Fein-de die gro-ße

Archi.

Cl.

Timp.

C-ne

Arpe

P-no

Coro

страх.
Angst.

Archi

ord.

112 Allegro $\text{♩} = 104$

accelerando

p

The image shows a page from a musical score for 'The Song of the Bells' by Mily Balakirev. The score is written for a vocal soloist and an orchestra. The vocal line is in Russian, with the lyrics: 'Страхи мои выспрошу, где светлее; боязнь не искреним быт со страшной, не правдой унизить и деи, что являют ся'. The orchestration includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (C-III), Bassoon Solo (Basso solo), and Violin (Vle.). The score is in 2/4 time and features various musical notations such as dynamics (p, f, cresc.), articulation (acc), and phrasing slurs. The page is numbered 8 at the top left.

113

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Basso solo

прав - мой;
 Wahr - heit er - kannt,

ord.

Archl

arco

unis.

unis.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Basso solo

страх - я,
 Angst, sich maß - los zu ü - ber - schät - zen, -

Archl

mf

mf

mf

mf

mf

mf

Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-nl
e
Tuba
Timp.
Basso solo
Archl

страх чу-жи-е сло-ва по-вто-рять, страх у-ни-зять дру-
Angst, auf Wor-te des an-dem zu baun, Angst, durch Arg-wohn den

Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
C-fag.
Cor.
Tr-be
Tr-nl
e
Tuba
Timp.
Basso solo
Archl

-гих не до-верь-ем и чрез-мер но се бо до-ве-
Freund zu ver-let-zen, nur sich selbst völ-lig blind zu ver-

H.S. 2207

H.S. 2207

Picc. *cresc.*

Fl. *a2* *cresc.*

Ob. *a2* *cresc.*

Cl. *a2* *cresc.*

Fag. *a2* *cresc.*

C-fag. *cresc.*

Cor. *cresc.*

Tr-be *cresc.*

Tr-nl e Tuba *cresc.*

Timp. *cresc.*

Basso solo

Archl *cresc.*

Picc.

Fl.

Ob. *a2*

Cl. *Cl. III muta in B*

Fag. *a2*

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-nl e Tuba *a2*

Timp.

Gr-ro

Allo

Ptti

Bassa

Tr-t.

C-ne

Archl *dim.*

115 Largo $\text{♩} = 76-88$ $\text{♩} = 63$

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timp.

T-ro

Cassa

Tt.

C-ne

Bass. solo

Coro

p molto espr.

p maestoso

У-ми-ра-ют в Рос-си-и стра-хи.
Die Ängste in Rußland sind to-...

И ког-да я пи-шу э-ти
Und wie ich - die-se Zei-len hier

115 Largo $\text{♩} = 76-88$ $\text{♩} = 63$

Archi

116 rit.

Basso solo
отро - ки и по - ро - ю неволь - но спе - шу,
schrei - be, noch im Ban - ne von Wor - ten und Klang,

V-ni I
pp espr.

V-ni II
pp espr.

V-le
pp espr.

V-c. div.
pp

C-b.
p

117 a tempo

Basso solo
- шу.
lang.

V-ni I
pp

V-ni II
pp

V-le
pp

V-c. div.
pp espr.

C-b.
pp espr.

118 I. II con sord.
p

Cor.

Arpe

V-n I

V-le

V-c. div.

C-b.

I. II rit.

Cor.

Arpe

V-c. unis.

C-b. attacca

119 Allegretto $\text{♩} = 184$

2 Flauti

4 Corni (F)

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Fl.

V-n II

V-le

V-c.

C-b.

Fl.

V-n II

V-le

V-c.

C-b.

120

Fl.

Ob.

V-n II

V-c.

C-b.

pp semplice

Fl.
Ob.
Cl. (B)
Fag.
V-n II
V.c.
C-b.

121

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.

Ob.
Cl.
Fag.
V.c.
C-b.

122

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
V-n II
Vlo.
V.c.
C-b.

poco rit.

Fl.
V-n II
Vlo.
V.c.
C-b.

123 a tempo

Fl.
V-n II
Vlo.
V.c.
C-b.

Archi

124

cresc. mf

Archi

cresc. mf

Archi

125

dim. p

div. pp

Archi

dim. p

div. pp

Picc. *p*

Ob. *I, II* *p*

Cl. *I* *p* *II* *p*

Fag. *II* *p* *I* *p*

C-fag. *p*

Basso solo

Coro *лей. Wahn.*

V-ni I

V-ni II

V-c.

C-b.

127

Picc. *p*

Ob. *I, II* *p*

Cl. *I* *p* *II* *p*

Fag. *p*

C-fag. *p*

Basso solo

Но, как по - ка - зы - ва - ет вре - мя,
Erst als sein Le - ben war be - en - det,
кто не - ра - зум - ней - тот ум -
be - griff man recht, was er ge -

Picc. *p*

Ob. *I, II* *p*

Cl. *I* *p* *II* *p*

Fag. *II* *p*

C-fag. *p*

Basso solo

Coro *ней, тан, p*

V-ni I

V-ni II

V-c.

C-b.

ней,
тан, *p*

кто не - ра - зум - ней - тот ум - ней,
be - griff man recht, was er ge - tan, be - griff man recht, was er ge - tan.

V-ni I

V-ni II

V-c.

C-b.

128

Picc. *p*

Ob. *I, II* *p*

Cl. *I* *p* *II* *p*

Fag. *II* *p*

C-fag. *p*

Basso solo

У - че - ный, свер - стник Га - ли.
Ein Wissenschaft - ler - je - ner -

Picc. *I. II.*
 Ob. *p*
 Cl. *I. II.*
 Fag. *p*
 C-fag. *p*

Tr-be *con sord.*
con sord.

Basso solo
 ле.я, был Га-ли.ле.я не глу.пе.е.
 Zeit,- er - war wie Ga-li-lei ge - scheit,

Coro
p
 Был Га-ли.ле.я не глу.пе.е, был Га-ли.
 er war wie Ga-li-lei ge - scheit, er war wie

VnI *p*
 VnII *p*
 Vc. *p*
 Cb. *p*

129

p
p
I. II.
p
III.
p
II.
p
p

Tr-be *con sord.*
con sord.

Basso solo
 Он знал, что вертит.ся Зем.
 fand auch, daß sich die Er-de

Coro
 ле.я не глу.пе.е.
 Ga-li-lei ge - scheit,

128

VnI
 VnII
 Vc.
 Cb.

Picc. *pp*

Ob. *pp*

Cl. *pp*

Fag. *pp*

C-fag. *pp*

Cor.

Tr-be

Basso solo *p*

Coro *p*

Vni I *(pizz.) p*

Vni II *(pizz.) p*

Vc. *(pizz.) p*

Cb. *(pizz.) p*

ля, но у не - го бы. ла семья.
dreht. Er hat Fa - mi-lie, ihr ver - steht,

По у не - го бы. ла семья, но у не - го бы.
er hat Fa - mi-lie, ihr ver - steht, er hat Fa - mi - lie,

130 **Pesante**

Picc.

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag.

C-fag.

Cor. *con sord.*

Tr-be *(con sord.)*

Basso solo *f*

Coro

Vni I

Vni II

Vc.

Cb.

И он, са - дясь о же. ной, в ка - ре - ту, свер - шив пре -
Sich selbst zum Ruhm, der Frau zur Eh - re, be - geht er

ла семья - я.
ihr ver - steht. —

130 **Pesante**

Picc. Fl. Ob. Cl. Fag. C-fag. Cor. Tr-be Basso solo Archi

да . тельство сво . е, счи . тал, что до . ла . ет карь . е . ру, а между
 Hoch-ver-rat wie-nie und denkt: so ma-che ich Kar-rie-re, doch in der

Picc. Fl. Ob. Cl. Fag. C-fag. Cor. Tr-be Basso solo Coro Archi

тем губиле . е.
 Tat zerstört er sie

А между тем губиле . е, а между тем губиле . е.
 doch in der Tat zerstört er sie, doch in der Tat zerstört er sie.

182

Picc. *p*

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *I. p*
II. p

Fag. *p*

C-fag. *p*

Cor. *senza sord. p*
senza sord. p

Tr-be *p*

Tr-ni
e
Tuba *p*

Timp *p*

Basso solo *mp*

За о.оо - зна.ни.е пла.не.ты
Pla-ne-ten - bah-nen-zu-ver-ste-hen,

182

Archl

Picc. *a2*

Fl. *a2*

Ob. *III a2*

Cl. *III a2*

Fag. *a2*

C-fag. *a2*

Cor. *senza sord. p*

Tr-be *senza sord. p*

Tr-ni
e
Tuba *p*

Timp

Basso solo *cresc.*

шел Га.ли.лей о.дин на риск,и стал ве.ли.ким оя... Вот
hat-Ga-li-lei ge-wagt. Ihr wißt, er wur-de welt-be-rühm, wir

Coro *f* И стал ве.ли.ким оя...
er wur-de welt-be-rühm,

Archl *arco*
f
arco
f
(div)arco
f
arco
f

133

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

Tr-lo

Basso solo

Coro

э - то - я по - ни ма - ю - ка - рье - рист!
 se - hen: er - war - ein rech - ter Kar - rie - rist!

...я по - ни ма - ю - ка - рье - рист!
 er - war - ein rech - ter Kar - rie - rist!

134

Archl

[illegible]

Fag. *I solo* *p*

Arch. *p*

135 *Meno mosso* $\text{♩} = 76$

Fag. *I* *p*

Cor. *I* *p*

Arch. *unis.* *p* *unis.* *p* *unis.* *p*

Fag. *I* *pizz.*

Cor. *I*

Arch. *pizz.*

Cor. *I* *dim.* *pp*

VniI *dim.* *p* *pizz.* *p*

Vle *p*

136 *Allegretto* $\text{♩} = 104$

Cor. *I*

VniI *p*

VniII *pizz.* *p*

Vle *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *p*

VniI *p* *p*

VniII *p* *p*

Vle *p* *p*

Vc. *p* *p*

H.S. 2207

H.S. 2207

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Trni

Tuba

Coro

- e - ra, ког-да карь-е.ра та.ко-ва, как у Шек.спи.ра и Па-
rie - re, die - ich - bei - gro-ßen Männern treff: Pa - steur und Shakespeare gebr die

Archi

pizz.

pizz.

pizz.

div. pizz.

pizz.

141

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Trni

e

Tuba

Coro

- сре. ра, Нью-то.на и Тол-сто-го, и Тол-
Eh-re, auch New-ton und Tol - stoi, 6) und Tol -

Archi

arco

mf

arco

mf

arco

mf

unis. arco

mf

arco

mf

[illegible]

142

Ob.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

e

Tuba

Basso solo

Coro

За.че.мнх гря.зью по.кры.ва.ли? Та.лант - та.лант, как ни клей
 Wa-rum man sie mit Dreck-be-schmierte? Ta-lent trotz je-der Dif-fa-

142

Archi

Fag. *a2*
 C-fag. *p*
 Cor. *con sord.*
 Tr-be *con sord.*
 Tr-ni *gliss.*
 e *gliss.*
 Tuba *p*
 Basso solo
 За.бы.ты те, кто про.кли. на.ли,
 Ver-gessen, wer sie dif-fa-mier-te,
 Coro
 - ми.
 mie.
 но по.мнят тех, ко.го кля.ли, но по.мнят
 doch die es traf, ver-gi< man nie, doch die es
 Archl
 dim.
 p.
 div.
 dim.
 p.
 dim.
 p.

Fag. *a2*
 C-fag. *a2*
 Cor.
 Coro
 тех, ко.го кля.ли.
 traf, ver-gi< man nie.
 V-ni
 Vle
 V.c. *unis.*
 C.b.
 Archl

Archl

Ob.
Cl.

Archl

Picc.
Fl.
Ob.
Cl.

Cor.
Cor.

Archl

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Cor.
 Archl.

146

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Cor.
 Archl.

Picc.
 FL.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-nl
 e
 Tuba
 Timp.
 Archi

Musical score for page 214, measures 145-150. The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Trumpet and Tuba, and Timpani. The woodwinds and strings are active throughout the measures.

Picc.
 FL.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-nl
 e
 Tuba
 Timp.
 T-ro
 Archi

Musical score for page 215, measures 147-150. The score includes parts for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Contrabassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Trumpet and Tuba, Timpani, and Trombone. The woodwinds and strings are active throughout the measures.

Archl

148

Cl.

Cor.

Archl

149

Cl. I, II (B) muta in A

Cl. III (B) muta in A

Fag.

Cor.

Tr-ni

e

Tuba

C-ne

Arpe

149

Archl

Fag. *I*
 Tr-ni
 e Tuba *III*
 C-ne
 Arpe
 Archi *p*
 Fag. *I* *pp* *ritenuto*
 Tr-ni
 e Tuba *III* *p*
 C-ne *pp*
 Arpe *p*
 Archi *p*

150 *Adagio* *d=60*
 Tr-ni
 e Tuba *III*
 Arpe
 Basso solo *p espr. maestoso molto*
 Все те, кто рва-лись в стра-то-сфе-ру,
 Er - o - be - rer der Stra - to - sphä - re,
 Archi
 Tr-ni
 e Tuba *III*
 Arpe
 Basso solo
 вра-чи, что гиб-ли от хо-лер, вот э-ти де-ла-ли карь-е-ру!
 ihr Ärz - te, an der Pest kre-piert, ihr - seid - die - Hel-den - der Kar - rie - re,
 Archi

151 Allegretto $\text{♩} = 126$

CL (A)

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-ni
Tuba

Timp.

C-ne

Arpe

Basso solo

Coro

Я с их карь - ер бе - ру при - мер!
 ihr - habt mir - mei-nen - Weg mar - kiert.

Я с их карь - ер бе - ру при - мер!
 ihr - habt mir - mei-nen - Weg mar - kiert.

151 Allegretto $\text{♩} = 126$
 sul G

Archi

CL

Fag.

C-fag.

Cor.

Timp.

C-ne

Archi

Tr-ni
Tuba

Arpe

Archi

muta in Clh (B)

152

Archi

[illegible]

153

Adagio ♩ = 108

Trini
e
Tuba

C-ne

Arpe

Basso solo

p maestoso molto

И се-прв-них свя-ты - ко се-прв.
Ich glau-be eu-rem wah-ren - Glau-ben.

Archi

espr.

espr.

[illegible][illegible]

Tr-ni
e
Tuba

Arpe

Basso solo

- o - py том, что не де - ла - ю e - e!
lau - ben, grad weil ich nichts da - für ge - tan.

Archi

pp

155 Allegretto $\text{♩} = 184$

Clb.

Arpe

Basso solo

Archi

Clb.

Archi

156 Meno mosso $\text{♩} = 138$

Clb.

C-ne

V-no solo

V-la sola

V-le altre

V.c.

morendo

pp

con sord.

pp

V-no solo

V-la sola

V-le altre

V.c.

V-no solo

V-la sola

V-le altre

V.c.

157

V-no solo

V-niI altri

V-niII

V-la sola

V-le altre

V-c.

Cb.

con sord.

pp

con sord.

pp

V-no solo

V-niI altri

V-niII

V-la sola

V-le altre

V-c.

Cb.

poco rit.

V-no solo

V-niI altri

V-niII

V-la sola

V-le altre

V-c.

Cb.

158 a tempo

V-no solo

pp

V-niI altri

pp

V-niII

V-la sola

p

V-le altre

pp

V-c.

pp

Cb.

pp

V-no solo

V-niI altri

V-niII

V-la sola

V-le altre

V-c.

Cb.

159 tutti

pp

cresc.

pp

tutte

pp

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Arch.

Archi

dim. pp

Archi

rit. 160 a tempo pp

Archi

pp

Cel.

161 d=d p

Archi

Cel.

pp

Archi

pp

C-ne

pp

Cel.

pp

Arpe

p

Archi

pp

morendo

ANMERKUNGEN

- 1) *Babi Jar* – eine Schlucht bei Kiew, die im September 1941 zur Kulisse der ‚größten dokumentarisch belegten Mord-Aktion der Geschichte‘ wurde: 34.000 jüdische Männer, Frauen und Kinder wurden hier innerhalb von 36 Stunden durch ein SS-Sonderkommando erschossen.
- 2) *Bialystok* – Ort der vom 14. bis 16. Juni 1906 erfolgten blutigen Judenpogrome. Dabei wurden von der kongreßpolnischen Geheimpolizei ‚Okraina‘ Tausende von Juden, die zum Teil Träger der starken sozialen Bewegung waren, mißhandelt und brutal getötet. (Vgl. Pawel Korzec: Pogrom Bialostocki w 1906 g i jego polityczne reperkusje; in: Rocznik Bialostocki, Bd. III, 1962).
- 3) *Aesop* – Griechischer Sklave aus Sardes (um 550 v. Chr.), ähnlich Eulenspiegel Held eines Volksbuches, das sein Leben, seine witzigen Einfälle und seine (in späterer Bearbeitung allein erhaltenen) Tierfabeln enthielt.
- 4) *Nasreddin Hodscha* – Nasr-ed-Din Chodscha (Nasreddin, der Schulmeister – etwa 13. Jh.), mit Eulenspiegel vergleichbare legendäre Gestalt eines türkischen Schwankbuches (die deutsche Gesamtausgabe enthält 515 Schwänke).
- 5) *Winterpalast* – Der Sturm auf den Winterpalast in St. Petersburg (die heutige Eremitage mit den weltbekannten Kunstsammlungen) leitete am 8. November 1918 die bolschewistische Revolution ein.
- 6) *Lew Tolstoi* – Da es in Rußland andere Persönlichkeiten namens Tolstoi gibt, weisen Frage und Antwort klärend auf Leo Tolstoi. In der sehr bestimmten Antwort des Chores schwingt die im Russischen doppelte Wortbedeutung (Lew = Leo: Löwe) mit.

NOTES

- 1) *Babi Yar* – A ravine near Kiev which became the backdrop for the biggest murder action ever to be documentarily reported in history. In September 1941 34,000 Jewish men, women and children were shot by a special SS company within 36 hours.
- 2) *Bialystok* – Scene of the bloody Jewish pogrom from 14 to 16 June 1906. During this period thousands of Jews, many of whom supported the strong socialistic movement, were ill-treated and brutally killed by the Polish congress secret police, known as ‚Okraina‘ (cf. Pawel Korzec: Pogrom Bialostocki w 1906 g i jego polityczne reperkusje; in: Rocznik Bialostocki, Bk. III, 1962).
- 3) *Æsop* – A Greek slave from Sardes (approx. 550 B.C.), an Eulenspiegel-type hero of a folk-book dealing with his life, his witty ideas, and (in a later edition only) his animal fables.
- 4) *Nasreddin Hodzha* – Nasr-ed-Din Chodscha (Nasreddin, the school teacher – approx. 13th cent.), a legendary figure comparable to Eulenspiegel, featuring in a book of merry Turkish tales. (The German complete edition contains 515 tales.)
- 5) *Winter Palace* – The storm of the Winter palace in St. Petersburg (now Eremitage with the world famous art collection), introduced the bolshevistic revolution on November 8, 1918.
- 6) *Lev Tolstoy* – Although there are other personalities in Russia called Tolstoy, the ‚question and answer‘ point clearly to Leo Tolstoy. The very emphatic answer in the chorus alludes to the double-meaning Russian word (Lew = Leo: Lion).

BÜHNENWERKE / VOKALWERKE MIT ORCHESTER

(AUSWAHL)

DIE NASE Oper in 3 Akten (10 Bildern) und einem Epilog von Jewgeni Samjatkin, Georgi Ionin, Alexander Preis und Dmitri Schostakowitsch nach der gleichnamigen Novelle von Nikolai Gogol.
(Deutsch von Helmut Wagner und Karl Heinz Füssl) L

LADY MACBETH VON MZENSK Oper in 4 Akten (9 Bildern) von Alexander Preis und Dmitri Schostakowitsch nach der gleichnamigen Erzählung von Nikolai Leskow. Originalfassung 1932
(Deutsch von Jörg Morgener und Siegfried Schoenbohm) L / Klavierauszug = SIKORSKI 2313

KATERINA ISMAJLOWA Oper in 4 Akten (9 Bildern) von Alexander Preis und Dmitri Schostakowitsch nach der Erzählung "Lady Macbeth von Mzensk" von Nikolai Leskow. Fassung 1963 (Deutsch von Enns Fried) L

DAS MÄRCHEN VOM POPEN UND SEINEM KNECHT BALDA Oper in 2 Akten von Sofia Chentowa nach dem gleichnamigen Märchen von Alexander Puschkin. Rekonstruktion nach Schostakowitschs Komposition zum gleichnamigen Film (Deutsch von Sigrid Neef) L

DIE SPIELER Komische Oper in 3 Akten nach der gleichnamigen Komödie von Nikolai Gogol (Bild 1-8a: Dmitri Schostakowitsch; Bild 8b-22: Krzysztof Meyer). (Deutsch von Jörg Morgener) L

MOSKAU-TSCHERJOMUSCHKI Musikalische Komödie in 3 Akten (5 Bildern) von Wladimir Mass und Michail Tscherwinski. (Deutsche Fassung in Vorbereitung) L

DIE HINRICHTUNG STEPAN RASINS Kantate für Baß, gem. Chor und Orchester nach Worten von Jewtuschenko (russ./dtsh.) L

ZWEI FABELN VON KRYLOW für Mezzosopran und Orchester (russ./dtsh.)
Grille und Ameise / Esel und Nachtigall (mit Alt-Chor ad lib.) L / Klavierauszug = SIKORSKI 2322

SECHS ROMANZEN NACH GEDICHTEN JAPANISCHER DICHTER für Tenor und Orchester (russ./dtsh.)
Liebe / Vor dem Selbstmord / Der unbescheidene Blick / Zum ersten und letzten Male / Hoffnungslose Liebe / Der Tod
L / Klavierauszug = 2296

ACHT ENGLISCHE UND AMERIKANISCHE VOLKSLIEDER für tiefe Stimme und Orchester (engl./russ.)
The Sailor's Bride / John Anderson, my Jo – 'When we were first acquent' / Billy Boy / Oh! The Oak and the Ash / Servants of King Arthur / Coming thro' the Rye / Round Dance / When Johnny Comes Marching Home

AUS JIDDISCHER VOLKSPÖESIE Vokalzyklus für Sopran, Alt, Tenor und Orchester (russ./jidd./dtsh.)
Klagelied für ein gestorbenes Kind / Die fürsorgliche Mutter / Wiegenlied / Vor der langen Trennung / Warnung / Der verlassene Vater / Das Lied von der Not / Winter / Das schöne Leben / Lied des Mädchens / Das Glück
L / Fassung für Gesang und Klavier = SIKORSKI 2346

SATIREN (BILDER DER VERGANGENHEIT) Fünf Romanzen für Sopran und Klavier nach Worten von Sascha Tschomy in der Fassung für Mezzosopran und Orchester von Boris Tschtschenko (russ./dtsh.)
An den Kritiken / Das Erwachen des Frühlings / Die Nachkommen / Mißverständnis / Kreutzer-Sonate
L / Fassung für Sopran und Klavier = SIKORSKI 2317

SYMPHONIE NR. 13 für Baß, Männerchor und Orchester nach Gedichten von Jewtuschenko (russ./dtsh.)
Babi Jar / Der Witz / Im Laden / Ängste / Karriere L / Studienpartitur = SIKORSKI 2207

SYMPHONIE NR. 14 für Sopran, Baß und Kammerorchester nach Gedichten von Apollinaire, Garcia Lorca, Küchelbeker und Rilke (russ./dtsh./Originalspr.: franz., span., russ., dtsh.)
De profundis / Malageña / Loreley / Die Selbstmörderin / Auf Wacht / Sehen Sie, Madame! / Im Kerker der Santé / Antwort der Saporoger Kosaken an den Sultan von Konstantinopel / An Delwig / Der Tod des Dichters / Schlußstück L

SECHS ROMANZEN NACH GEDICHTEN VON RALEIGH, BURNS UND SHAKESPEARE für Baß und Kammerorchester (russ./engl.)
An den Sohn / Unter verschneiten Feldern / MacPherson vor der Hinrichtung / Jenny / Sonett 66 / Königlicher Auszug L

SECHS GEDICHTE VON MARINA ZWETAJEWA für Alt und Kammerorchester (russ./dtsh.)
Meine Verse / Woher solche Zärtlichkeit? / Dialog Hamlets mit dem Gewissen / Dichter und Zar / Nein, die Trommel schlug / An Anna Admatowa

SUITE NACH GEDICHTEN VON MICHELANGELO BUONARROTI für Baß und Orchester (russ./dtsh.)
Wahrheit / Morgen / Liebe / Trennung / Zorn / Dante / An den Verbannten / Schaffen / Nacht / Tod / Unsterblichkeit

INTERNATIONALE MUSIKVERLAGE HANS SIKORSKI

20139 HAMBURG · TELEFON: 040 / 41 41 00-0 · FAX: 040 / 41 41 00 41



CIK MY3

ISM N M-003-01764-8



9 790003 017648



edition sikorski